

FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

| | |
|---------------------|--|
| Facultatea | de Inginerie Alimentară |
| Departamentul | Tehnologii Alimentare, Siguranța Producției Alimentare și a Mediului |
| Domeniul de studii | Ingineria Produselor Alimentare |
| Ciclul de studii | Licență |
| Programul de studii | Controlul și Expertiza Produselor Alimentare |

2. Date despre disciplină

| | | | | | |
|-----------------------|---|-----------|---|-------------------|-----|
| Denumirea disciplinei | Traducerea textelor tehnice | | | | |
| Anul de studiu | IV | Semestrul | 8 | Tipul de evaluare | C |
| Regimul disciplinei | Categorია formativă a disciplinei DF - fundamentală, DD - în domeniu; DS - de specialitate, DC – complementară | | | | DC |
| | Categorია de opționalitate a disciplinei: DOB – obligatorie, DOP – opțională, DF -facultativă | | | | DOP |

3. Timpul total estimat (ore alocate activităților didactice)

| | | | | | | | | | |
|--|----|------|--|---------|----|--------------------------------|---|---------|---|
| I a) Număr de ore pe săptămână | 2 | Curs | | Seminar | 2 | Laborator/ Lucrări practice | - | Proiect | - |
| I b) Totalul de ore pe semestru din planul de învățământ | 28 | Curs | | Seminar | 28 | Laborator/ Lucrări practice | - | Proiect | - |

| | |
|--|-----|
| Distribuția fondului de timp pe semestru | ore |
| II.a) Studiu individual | 20 |
| II.b) Tutoriat (pentru ID) | - |
| III. Examinări | 2 |
| IV. Alte activități (precizați): | - |

| | |
|--|----|
| Total ore studiu individual (II.a+II.b+III) | 22 |
| Total ore pe semestru (I.b+II.a+II.b+III+IV) | 50 |
| Numărul de credite | 2 |

4. Competențe specifice acumulate

| | |
|----------------------------------|--|
| Competențe profesionale/generale | |
| Competențe transversale | C.T.3. Aplică cunoștințe științifice, tehnologice și ingineresti |

5. Rezultatele învățării

| Cunoștințe | Aptitudini | Responsabilitate și autonomie |
|---|---|---|
| Studentul/absolventul distinge în limba maternă și în limbile moderne Engleză și Franceză, standardele și norme lingvistice și terminologia specifică diferitelor contexte profesionale | Studentul/absolventul aplică standardele și normele din limbile respective. | Studentul/absolventul folosește autonom terminologia specifică din diferitele contexte profesionale în limba maternă și limbile moderne Engleză și Franceză, aplicabile și identifică terminologia adecvată care trebuie utilizată. |

6. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

| | |
|-----------------------------------|---|
| Obiectivul general al disciplinei | <ul style="list-style-type: none"> Cunoașterea și utilizarea adecvată a terminologiei de specialitate, precum și a structurilor lexicale și gramaticale de la nivelul limbajului de specialitate |
|-----------------------------------|---|


7. Conținutul predării și învățării

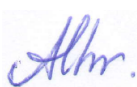
| | | | |
|---------------------|---------|-------------------|------------|
| Aplicații (Seminar) | Nr. ore | Metode de predare | Observații |
|---------------------|---------|-------------------|------------|


| | | | |
|--|---|--|--|
| Introducere în traductologie și abordări privind teoria și practica traducerii. | 2 | | |
| Principiile traducerii. Tipologii. | 2 | | |
| Traducerea tehnică de specialitate. Terminologii. | 2 | | |
| Traducere de text științific din limba engleză în limba română: <i>Effect of season on the major physico-chemical parameters of honey</i> . | 2 | | |
| Traducere de text științific din limba română în limba engleză: <i>Analiza grăsimilor. Determinarea gradului de prospețime</i> . | 2 | | |
| Traducere de text științific din limba română în limba engleză: <i>Alimente funcționale. Nutraceutice</i> . | 2 | | |
| Recapitulare finală. | 2 | | |
| Bibliografie minimală recomandată | | | |
| 1. Amariei Sonia, Roșu Alice-Iuliana, <i>Dicționar tehnic de inginerie alimentară, englez-român, (A-L)</i> , Editura Performantica, Iași, 2015; III 23412 2. Amariei Sonia, Roșu Alice-Iuliana, <i>Dicționar tehnic de inginerie alimentară, englez-român, (M-Z)</i> , Editura Performantica, Iași, 2016; III 23412 3. Bell, R.T., <i>Teoria și practica traducerii</i> , Polirom, Iași, 2000; 4. Levițchi L., Bantaș A., <i>Dicționar englez-român</i> , Editura Teora, București, 1998; 5. Levițchi Leon, <i>Dicționar englez-român: 70 000 de cuvinte</i> , Editura Teora, București, 1997. V 957 | | | |

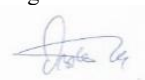
8. Evaluare

| Tip activitate | Criterii de evaluare | Metode de evaluare | Pondere din nota finală |
|----------------|---|--|-------------------------|
| Curs | - | | |
| Seminar | -utilizarea corectă a termenilor de specialitate în procesul de traducere și interpretare; -efectuarea de operații de transfer interlingvistic; interpretarea unui text sursă și producerea unui text țintă. | Verificarea etapelor traducerii pe parcurs +examen oral | 50%+50% |

| Data completării | Grad didactic, nume, prenume, semnătura titularului de curs | Grad didactic, nume, prenume, semnătura titularului de seminar |
|------------------|---|--|
| 12.09.2025 | | Lector dr. Alice Iuliana ROȘU  |

| Data avizării | Grad didactic, nume, prenume, semnătura responsabilului de program |
|---------------|---|
| 13.09.2025 | Șef lucrări dr ing Eufrozina ALBU  |

| Data avizării în departament | Grad didactic, nume, prenume, semnătura directorului de departament |
|------------------------------|--|
| 15.09.2025 | Șef de lucrări univ. dr. ing. Amelia BUCULEI  |

| Data aprobării în consiliul facultății | Grad didactic, nume, prenume, semnătura decanului |
|--|---|
| 16.09.2025 | Prof. univ. dr. ing. Mircea-Adrian OROIAN  |